



Совет Безопасности

UN LIBRARY

SEP 19 1990

UN/ISA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/21719
6 September 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/
ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОМАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 6 СЕНТЯБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить настоящим текст опубликованного 6 сентября 1990 года на арабском языке заключительного коммюнике тридцать шестой сессии Совета министров Совета сотрудничества стран Залива, состоявшейся в Джидде, Саудовская Аравия, под председательством государственного министра иностранных дел Султаната Оман Его Превосходительства г-на Юсефа Алави бен Абдаллы.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Салим бен Мохамед АЛЬ-ХУССАИБИ
Посол
Постоянный представитель

[Подлинный текст на арабском языке]

Приложение

Заключительное коммюнике тридцать шестой сессии Совета министров
Совета сотрудничества стран Залива

Тридцать шестая сессия Совета министров была созвана в Джидде в среду 16 сафара 1411 года Хиджры, что соответствует 5 сентября 1990 года, под председательством государственного министра иностранных дел Султаната Оман Его Превосходительства Юсефа Алави бен Абдаллы; в ее работе участвовали также:

государственный министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов Его Превосходительство Рашед бен Абдалла ан-Нуайми;

министр иностранных дел Государства Бахрейн Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак аль-Халифа;

министр иностранных дел Королевства Саудовская Аравия Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал;

министр иностранных дел Государства Катар Его Превосходительство Мубарак Али аль-Хатыр;

заместитель премьер-министра, министр иностранных дел Государства Кувейт Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмад аль-Джабер ас-Сабах.

Совет рассмотрел серьезное положение, складывающееся в результате продолжающейся оккупации Государства Кувейт иракскими войсками, и проистекающие из этого последствия.

Отмечая упорное нежелание иракского правительства следовать принципам, закрепленным в Уставе Лиги арабских государств, положениям резолюции 195 Конференции арабских государств на высшем уровне, Уставу Организации Объединенных Наций и резолюциям 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990) и 665 (1990) Совета Безопасности, Совет осуждает отказ Ирака выполнять эти резолюции, что продемонстрировал ход переговоров, проведенных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с министром иностранных дел Ирака в Иордании 1-2 сентября 1990 года.

Совет министров вновь подтверждает необходимость обеспечить: безоговорочный и безусловный вывод иракских войск с территории Кувейта; непризнание решения Ирака об аннексии Кувейта и любых других последствий, вызванных вторжением иракских войск на территорию Кувейта; и решимость восстановить законную систему правления, существовавшую в Кувейте до вторжения.

Совет подтверждает, что первопричиной данной проблемы является то, что Ирак оккупировал и аннексировал Государство Кувейт и посягнул на национальный суверенитет этой страны, игнорируя тем самым волю международного сообщества и

принятых им пактов и законов и поставив международное сообщество на грань взрыва, не обращая внимания на те катастрофические последствия, которые ощутят на себе арабские народы и страны мира.

Совет министров, ссылаясь на резолюции, принятые Чрезвычайным совещанием министров иностранных дел арабских стран, состоявшимся в Каире 30 августа 1990 года, и подчеркивая, что должны уважаться интересы гражданского населения на территории Кувейта, находящейся под оккупацией Ирака, и должна обеспечиваться неприкосновенность их жизни и собственности, а также то, что государственные и частные учреждения и собственность должны охраняться в соответствии с благородными принципами исламского права, которые являются самым первым гарантом такой защиты, и в соответствии с положениями четвертой Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года, Всеобщей декларации прав человека и международных пактов и конвенций, касающихся защиты прав человека, постановляет:

1. осудить нарушение иракскими властями положений международного гуманитарного права, касающихся обращения с гражданским населением на территории Кувейта, находящейся под иракской военной оккупацией;
2. настоятельно призвать Ирак обеспечить максимально возможную степень защищенности для всех гражданских лиц, находящихся на оккупированной Ираком территории;
3. настаивать на том, что иракские власти должны обеспечить защиту всех государственных и частных учреждений и всей движимой и недвижимой собственности в Государстве Кувейт, и рассматривать любые меры, несовместимые с этим обязательством, как незаконные и недействительные;
4. призвать иракские власти не изменять демографический состав территории Кувейта и считать, что любой такой акт будет сопряжен с грубейшим нарушением положений международного гуманитарного права;
5. считать Иракскую Республику ответственной за возмещение ущерба, причиненного иракским вторжением в Кувейт и его оккупацией, в результате которых был нанесен - и наносится - материальный ущерб кувейтским государственным объектам, банкам, корпорациям и государственным и частным учреждениям и компаниям, а также были захвачены их собственность, средства и запасы материалов с целью их вывоза за пределы Кувейта;
6. считать правительство Ирака ответственным за ущерб, причиненный в результате его вторжения в Кувейт и практики, осуществляемой иракскими властями, а также подтвердить законное право тех граждан Кувейта и граждан других государств, которые понесли ущерб, на получение справедливой компенсации за полученный ими моральный и материальный ущерб.

Совет, исполненный решимости защитить регион и арабское сообщество от бедствий, которые могут причинить действия Ирака, и стремясь к достижению мирного урегулирования на основе резолюций Совета Безопасности и в соответствии с позицией международного сообщества и резолюциями Арабского совещания на высшем уровне, призывает все братские арабских государства, которые еще не определили свою позицию, сделать это в целях обеспечения национальных и общих интересов арабских стран, а также в целях сохранения дружеских отношений между ними.

Совет дает высокую оценку действиям братского кувейтского народа, однозначно высказывавшегося в поддержку законного правительства в лице Его Высочества шейха Джабер аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабаха, а также приверженности кувейтского народа независимости и политической системе, которую он избрал для себя в соответствии со своей конституцией и законодательством. Кувейтский народ оказал сопротивление преступному вторжению, со всей убедительностью продемонстрировав, что он отвергает оккупацию.

Совет приветствует также все государства, выступившие за дело справедливости и международной законности, и подтверждает, что занятые такими государствами твердые и принципиальные позиции помогут обуздать упорство алчных агрессоров.

Анализируя отклик государств на резолюции 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990) и 665 (1990) Совета Безопасности, Совет дает самую высокую оценку международному сотрудничеству в деле осуществления этих резолюций и выражает свою признательность, в особенности государствам, имеющим общие границы с Ираком, а именно Сирийской Арабской Республике, Исламской Республике Иран и Республике Турции.

Совет призывает другие государства, не воплотившие в жизнь резолюции Совета Безопасности, принять меры к их осуществлению в целях сохранения международной безопасности и стабильности.

Совет министров с глубокой озабоченностью наблюдает за развитием событий в связи с кризисом в Арабском заливе, а также за последствиями, являющимися результатом оккупации Ираком Государства Кувейт, которая привела к задержанию в Кувейте и Ираке граждан третьих стран.

Ссылаясь на соответствующие международные пакты и конвенции, касающиеся прав человека, Всеобщую декларацию прав человека, Женевскую конвенцию 1949 года и резолюцию 664 (1990) Совета Безопасности, Совет министров призывает иракские власти не препятствовать осуществлению законного права находящихся в Кувейте и Ираке граждан третьих стран покинуть эти страны в любое время, когда они того пожелают.

Совет настоятельно призывает иракские власти соблюдать свои общепризнанные международные обязательства по отношению к гражданам третьих стран путем предоставления им надлежащей защиты, обеспечения безопасности их жизни и собственности и защиты их от опасности, связанной с военными действиями.

Совет министров возлагает на Ирак всю ответственность за любой ущерб жизни граждан третьих стран или их собственности в результате нарушения иракскими властями своих международных обязательств в этом отношении.
